

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A raz w roku Aaron dokona przebłagania na jego rogach. Dokona na nim przebłagania krwią* zagrzesznej ofiary przebłagania** raz w roku po wszystkie (wasze) pokolenia – i będzie on dla JAHWE świętością nad świętościami. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Raz w roku Aaron dokona przebłagania na jego rogach. Przeblągania na nim dokonywać on będzie krwią zagrzesznej ofiary przebłagania raz w roku po wszystkie wasze pokolenia. Ołtarz ten będzie dla JAHWE największą świętością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko raz do roku Aaron dokona na jego rogach przebłagania krwią z ofiary na przebłaganie grzechu. Raz do roku odprawi przebłaganie na nim przez wszystkie wasze pokolenia. Będzie to najświętsza rzecz dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko wykona oczyszczenie Aaron nad rogami jego raz w rok; przez krew ofiary za grzech, w dzień oczyszczenia, raz w rok oczyszczenie odprawi na nim w narodziech waszych; bo to rzecz najświętsza Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Aaron będzie się modlił na rogach jego raz w rok we krwi ofiary za grzech i będzie błagał na nim w rodzajach waszych. Święty nad świętymi będzie JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na jego rogach winien Aaron raz w roku dokonać obrzędu przeblagalnego krwią ofiary, która za grzech będzie złożona. Winien on raz w roku, [w Dniu] Przeblągania, dokonywać na nim obrzędu przeblagalnego, z pokolenia w pokolenie. Będzie on bardzo święty dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Raz w roku Aaron oczyści jego rogi. Krwią z ofiary za grzech dopełni na nim oczyszczenia raz w roku po wszystkie pokolenia wasze. Będzie on świętością nad świętościami dla Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Raz w roku Aaron oczyści jego rogi. Raz w roku krwią ofiary za grzech dokona na nim przebłagania po wszystkie wasze pokolenia. Będzie on najświętszy dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Raz na rok Aaron wykona nad jego rogami obrzęd przeblągania, tylko raz w roku krwią oczyści go z grzechów. Przez wszystkie pokolenia będzie on poświęcony Panu jako największa świętość”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Raz do roku Aaron dokona oczyszczenia jego rogów; dokona tego oczyszczenia przy pomocy krwi przeblągania, za grzech, dla dobra waszych pokoleń. Ten [ołtarz] będzie prześwięty dla Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Raz w roku, [w Dniu Przeblągania] Aharon [wyleje krew] na jego narożniki, żeby dokonać przeblągania. Dokona przeblągania raz do roku krwią [oddania] przebaczenia przez wszystkie pokolenia. [Ten ołtarz] będzie najświętszy

¹⁾ Lub: z krwi.

²⁾ przebłagania, כְּפָרִים , lm abstrakcji.

			dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Аарон принесе очищення на роги його раз в році. Від крові очищення гріхів виправдання раз в році очистить його в родах ваших. Це святе святих Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A raz do roku Ahron dopełni oczyszczenia jego narożników; z krwi ofiary zagrzesznej, oczyszczającej; raz do roku będzie dopełniał jego oczyszczenia w waszych pokoleniach; jest on dla WIEKUISTEGO świętym świętych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na jego rogach Aaron będzie raz w roku dokonywał prześlągania. Częścią krwi z daru ofiarnego za grzech będzie raz w roku dokonywał zań prześlągania przez kolejne wasze pokolenia. Jest on szczególnie święty dla JAHWE”.